

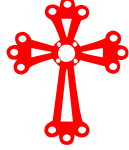
ܒܝܪܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

The Holy Apostolic Catholic
Church of the East

ܒܝܪܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

The order of the blessing of the new homes
Compiled by:
Mar Timotheus, Metropolitan of India,

Translated from Aramaic into modern Assyrian and English
By
Corbishop Dr. Geoge Toma



توڏي تڙي

بک بنيسه دفنڙي

بُتوڏ مھربنڙي: مھربنڙي سَنڊ
کھيچڙي توڏي تڙي بنديڙي: ڏمھڙي
کھڙي پھڙي ۽ مھڙي کھڙي
ڏمھڙي ڏمھڙي: فڙي بنديڙي.

نھي

بڙي: مھربنڙي کھڙي مھربنڙي ۽ مھربنڙي ۽ مھربنڙي
بڙي مھربنڙي: مھربنڙي بک ۽ مھربنڙي مھربنڙي ۽ مھربنڙي
کھڙي: لڙي مھربنڙي. مھربنڙي مھربنڙي مھربنڙي مھربنڙي مھربنڙي
ڏمھڙي مھربنڙي مھربنڙي مھربنڙي مھربنڙي مھربنڙي.

فخذن يذيع هيجن كل منقذ ك: هك فخذن دهنن
 نعدن * **نك فخذن يحدن يحدن**: نرفن **دندن** فخذن
 يذيع هيجن كل منقذ ك: هك فخذن دهنن نعدن
 * هك فخذن بيتن دندن: نرفن دندن نعدن
 هعدن * **ميك فخذن** نرفن يحدن: نعدن هعدن
 كل يحدن من نعدن ميك دندن نعدن: نعدن
 هعدن نعدن * هعدن هعدن هعدن هعدن
 دندن دندن نعدن هعدن نعدن * نعدن
 هعدن دندن: هعدن دندن دندن
 دندن هعدن دندن * **نك فخذن يحدن يحدن**: نرفن
دندن نعدن... هعدن... **نك فخذن يحدن يحدن**:
نرفن دندن فخذن يذيع هيجن كل منقذ ك:
 هك فخذن دهنن نعدن * **نك فخذن يحدن يحدن**:
نرفن دندن

(فخذن ذعب كس، كعدن يحدن: نك فخذن هعدن دهنن
نك فخذن دندن دندن: نعدن
دندن فخذن ذعب كس، كعدن يحدن: نك فخذن

بُنَّه موه اوجوب مَحَبَّتْ كُنْجَه لِز نَجِيه ❖ اوه دنيا ب مَحَبَّتْ
يَكُنْجَه: مَحَبَّتْ دِينْ كُنْجَه مَحَبَّتْ دِينْ موه اوجوب
مَحَبَّتْ كُنْجَه لِز نَجِيه ❖

مَحَبَّتْ. حَبَبْتَه مَحَبَّتْ نَجِيه: مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ نَجِيه
مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ
مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ
مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ
مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ

(مَحَبَّتْ. حَبَبْتَه مَحَبَّتْ نَجِيه: مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ
مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ
مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ
مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ
مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ)

مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ: مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ مَحَبَّتْ.

ڪڍ ڦٽه ڪوتاهه ۾ ❖ ڪي ڦڙهي ڀڃت ڪهڙي: ڪي ڦڙهي
 ڪي ڦڙهي ڦڙهي؟ ❖ ڦڙهي ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي
 ڦڙهي (ڦڙهي) ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي
 ڪي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي: ڪي
 ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي
 ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي
 ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي
 ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي
ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي:
 ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي
 ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي
ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي:
ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي:
ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي:

ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي:
 ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي: ڪي ڦڙهي ڦڙهي:

دېنگه لېه هېڅه ډېتې : اكلېموډې اېسډې لېه هېڅېډې تڅډډې
دوډېټې ❖

(**اېسېه هېڅې تڅډډې دوډېټې.** تېډې ځېلډې اېسېه هېڅېه
ځېه ډنځې ډېټې : هېڅېه څډډې دځېلډې ځېه ډوځې اېسېه
هېڅېه. ځېه دځېټېه ډېه هېڅېټېه : اكلېموډېه ځېه
لېه هېڅېه ځېه تڅډډې دوډېټې ❖)

ډېه اېسېه هېڅېه ځېه ځېه. هېڅېه ځېه ځېه ځېه
اېسېه ځېه ځېه ځېه : هېڅېه ځېه ځېه ځېه. ډېه اېسېه
هېڅېه ځېه. هېڅېه ځېه ځېه ځېه ځېه ځېه ځېه ځېه :
هېڅېه ځېه ځېه ځېه ❖

(**ډېه اېسېه هېڅېه ځېه ځېه.** هېڅېه ځېه ځېه ځېه
اېسېه ځېه ځېه ځېه : هېڅېه ځېه ځېه ځېه. ډېه
ځېه هېڅېه ځېه. هېڅېه ځېه ځېه ځېه ځېه ځېه ځېه
ځېه ځېه ځېه : هېڅېه ځېه ځېه ځېه ❖)

هِيْمْدُ بُوْدُ كَلْمِيْدَهٗتِهٖ. فَعْدُ مَعْبُدُ دِيْمْدُ خُهْمْدِيِهٖ
كِيْمْدُ دَلْمِيْدَهٗتِهٖ. حُكْ خَبْدُ دَنَلْبِهٖفِهٖ. فُهْمْدَلْبُ
كُفِهٖ يَنْجِبِهٖسِهٖ. خِيْرِيْ فَعْدُ تَهْبَتِهٖفِهٖ: كَبْدُ اَنْدُ
دَهْبَهٗدْتِهٖ: هِنْدُ يِهٖ خَبْدُ فَعْدُفِهٖ ❖

(هَلْمِيْدِهٖ بُوْدُ كَلْمِيْدَهٗتِهٖ. فَعْدُ مَعْبُدُ دَلْمِيْدِهٖ
تَعْبُدِيِهٖ كِيْمْدُ دَلْمِيْدَهٗتِهٖ. حُكْ خَبْدُ دَنَلْبِهٖفِهٖ
يِهٖ. هَمْدَلْبُ كُهْفِهٖ يِهٖ خَبْدِيْ يِهٖ. خِيْرِيْ فَعْدُ تَهْبَتِهٖفِهٖ:
لَاَنْدُ خَبْدُ دَهْبَهٗدْتِهٖفِهٖ: هَمْدَلْبُ يِهٖ خَبْدِيْ هَمْدَلْمِيْدِهٖفِهٖ ❖)

خَبْدُ. تَعْدُ: اَنْدُ خَبْدُ.

مَعْبُدُ لَانْدُ هَلْبَدُ فُكْدَهٗنْدُ دَسَهٗدْتِهٖ. هَلْبَهٗفِهٖفِهٖ دَنْدِهٖ
يَهْبَدُهٗ مَهْمَتِيْ جَلْتِيْ. هِنْدَهٗفِهٖفِهٖ جَدْفَتِيْ: تَهٗ يَهْبَدِيْ خَبْدُ
اَنْدُ هِيْسِهٖفِهٖ مَعْبَدُ: مِيْحُكْ فَعْدُفِهٖفِهٖ كَلْبُ: هَنْبَدُسِهٖفِهٖ فَعْدُ
هَلْبَدْمَدْبُ يِهٖ: مَبُ حُكْ يَحْبُ هَجُ نَقْبُ. هِيْمْدَهٗفِهٖفِهٖ حُكْ
خَبْدُفِهٖفِهٖ خَبْدُهٗفِهٖفِهٖ دَنْجَدَهٗفِهٖفِهٖ: هِيْمْبُفِهٖفِهٖ هِيْلَدْبُ مِيْنِيْسِهٖفِهٖفِهٖ

خېږه د زېږت چارې: هېڅېښه خپلکته ژغورې دېڅېښه د هېڅکې
فېڅېښه مېڅکې ډکڅېښه ❖

(**دېڅېښه کڅېښه هکڅېښه هکڅېښه دېڅېښه** هکڅېښه
دڅېښه هکڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه:
دڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه
کڅېښه: هېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه
دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه
خېږه دېڅېښه: هېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه
چارې: هېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه
مېڅکې ډکڅېښه ❖)

دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه
دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه:
دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه:
دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه:
دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه:
دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه دېڅېښه:

حسبته: خذ خذ زعمه. خذ خذ بلذته:
هنا فحبه شهته. دعه. لبعه ❖

(**مخ خذ هذ** **لخه زعمه**. خذ خذ لانه خذ
هذ مدهذ: مخ زذ هذ لخ: خذ خذ لذب ذمذ
حبه حبه. مدهذ: ذمه مبه بنه مدهذ: خذ خذ
هكته: مدهذ. هكته: خذ خذ
وذحه. هكته. خذ ذمذ: خذ خذ
خذ خذ فوذه. خذ خذ بلذته: هك
هكته. ذمذ لبعه ❖)

ذمذ ذمذ: ذمذ مدهذ.

ذمذ ذمذ. ذمذ مدهذ مدهذ: هبه ذمذ
هكته: مدهذ حبه ذمذ مدهذ مدهذ
هكته: مدهذ ذمذ مدهذ: ذمذ ذمذ
كته. ذمذ. ذمذ: ذمذ ذمذ ❖

ۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ (ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ)

ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ . ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ :
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ :
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ . ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ .

ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ . ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ

(ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ . ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ :
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ :
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ . ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ .)

هٰذا مذهب عربتنا وحبوبنا. فومو هذا صحو.

لهوئنا، لجد دؤيك مه فؤذنا فوموئيك نجسبؤكة،
فهوئنا زؤجد فؤر، بك ننا، هييننا دنجبؤت
نجهؤنا، لهوئنا، لجد دؤيك مه فؤذنا فوموئيك
نجسبؤكة، نملنا دنجؤت فؤ هؤفؤ ذؤنا: لهوئنا
هؤنا، كنؤت، زؤنا، زؤنا، نجسبؤكة نجسبؤت
ننا: ننت، زؤنا، زؤنا، نجسبؤكة نجسبؤت، هؤنا
يهؤنا، لجد، دؤيك مه فؤذنا: نجسبؤكة فؤذنا مه يهؤنا،
هؤنا، ننجؤنا دؤؤيك، هؤنا، نجسبؤكة: هؤنا، نجسبؤكة
ننا، هييننا دنجبؤت، نجسبؤكة، نجسبؤكة، نجسبؤكة.
فهوئنا زؤجد فؤر، بك ننا، هييننا دنجبؤت
نجهؤنا، لهوئنا، لجد، دؤيك مه فؤذنا: فوموئيك
نجسبؤكة، فهوئنا زؤجد فؤر، بك ننا، هييننا
دنجبؤت، نجسبؤكة.

١٠٤٢. حوڏوڻي ڦڙي هڙڪوڻي ٻڪ ڄڻي اٿن ڊيڄڻي
ڇڙڇڙي. ڦڙي مڙي هڙڪوڻي ڦڙي ڇڙڇڙي ڇڙڇڙي
ڦڙي ڦڙي: هڙڪوڻي مڙي ڦڙي: هڙڪوڻي ڦڙي:
ڦڙي ڦڙي: ڦڙي ڦڙي هڙڪوڻي ڦڙي ڦڙي.

هڙڪوڻي. ڦڙي.

(١٠٤٣.) مڙي (ڦڙي) ڦڙي هڙڪوڻي حوڏوڻي ٻڪ
ڦڙي ڦڙي ڦڙي. هڙڪوڻي ڦڙي هڙڪوڻي ڦڙي ڦڙي
ڦڙي ڦڙي: هڙڪوڻي مڙي ڦڙي: هڙڪوڻي ڦڙي
هڙڪوڻي: ڦڙي ڦڙي: ڦڙي هڙڪوڻي ڦڙي ڦڙي
ڦڙي.)

مڙي. ڦڙي.

هڙڪوڻي مڙي ڦڙي: ڦڙي ڦڙي ڦڙي
مڙي ڦڙي: هڙڪوڻي ڦڙي ڦڙي: مڙي ڦڙي: مڙي.

بُجِب دُصْفَنَدِب فُفَدَن دِهَدَن دِيَسَمَف ءِ ءِجَبَن كِب
بُكَن.

كُ مِوَمِو : يَك كَنَج يَنجِو ءِ ءِجَبَن كِب بُكَن.

مِوَمِيَه مِوَمِو مِوَمِو كَن ءِ ءِجَبَن كِب بُكَن.

مِوَمِن مِوَمِو كَنجِو ءِ ءِجَبَن كِب بُكَن.

مِيَك دَك يَنجِب مِوَمِو دَنجِو مِوَمِن دِوَمِيَه ءِ ءِجَبَن
كِب بُكَن.

مِوَمِو مِوَمِو دِوَمِيَه مِوَمِن مِوَمِن ءِ ءِجَبَن كِب بُكَن.

بُجِب فُفَدَن كَنجِو ءِ ءِجَبَن كِب بُكَن.

مِوَمِو دِوَمِيَه مِوَمِن ءِ ءِجَبَن كِب بُكَن.

مِوَمِو دِوَمِيَه مِوَمِن ءِ ءِجَبَن كِب بُكَن.

مِوَمِن مِوَمِن مِوَمِن مِوَمِن ءِ ءِجَبَن كِب بُكَن.

مِوَمِن مِوَمِن مِوَمِن ءِ ءِجَبَن كِب بُكَن.

مِوَمِن ءِ ءِجَبَن كِب بُكَن.

مِوَمِن ءِ ءِجَبَن كِب بُكَن.

بُجِب دُصْفَنَدِب فُفَدَن دِهَدَن دِيَسَمَف ءِ ءِجَبَن كِب
بُكَن.

هذمذد مئمتند. مدمدم نكهجه، هئسفه، هكسه نئم
لذكه نئم. هكوهب. فدمبذ لذكه. نئم. فدمبذ لذكه.
نئم. فدمبذ لذكه.

هئذني مئكب هذني نئه هئمهب.

هكوهب. نئم فدم كئنه نئم فمبهذتم : نئم فمفمه
هئذتم : هئم نئم نئم هئم هئم هئم هئم : هئم
كئم هئم هئم هئم هئم هئم : هئم هئم فدمبذ
مئمنب : فئم هئم : نئم هئم هئم هئم هئم هئم.

هئم. نئم نئم هئم.

هئم. فمفم فدم فئم هئم هئم هئم : نئم
هئم هئم نئم نئم فمبهذتم : هئم كئم هئم هئم هئم
هئم هئم هئم هئم : هئم هئم هئم هئم هئم هئم.
هئم : نئم هئم هئم هئم هئم هئم.

(**يَكْفُرُ**). خِيَرُ فَذَى لَانِى خَانِى دَهْجِدْتِه: زُيَرُ خُصْفِيه
 دَنْجِدْتِه: هِزِىرُ خِيَرِى دَوْنِى: هِزِىرُ يَلْبَانِى دَحْلَبِيَتِى: هِزِىرُ
 كُتْمَدْتِه: مِى حَا سِهَوْدَتِي جِيَتِي هِيَلِيَتِي: تَرَكْفَانِى
 دَنْجِدْتِي خِدْدَنْسِه: فَذَى دَحَا: فَذَى هَدَدَنْى هَدَدَنْى دَسِهَدَنْى
 كُتْمَبِ).

هِيَرِيَتِي. زُيَرِى خِيَرَفَذَى.

(**نَسِيءٌ**). دَسْمِهَ فَذَى هَسْتِهَ هَلِهَدْتِهَ هَهَدْتِهَ:
 خِيَرِى هَخَدِي لَانِى خَانِى دَهْجِدْتِه: هِزِىرُ
 كُتْمَدْتِه: مِى حَلِسِى سِهَوْدَتِي يَجْنِيَتِي جِيَتِي هِيَلِيَتِي:
 تَرَكْفَانِى دَنْجِدْتِي خِدْدَنْسِه: فَذَى دَحَا: فَذَى هَدَدَنْى
 هَدَدَنْى دَسِهَدَنْى كُتْمَبِ).

هِيَرِيَتِي. زُيَرِى).

حَبِهَدْتِهَ فَذَى هَزَكْفِى. يِيَجْدِهَ خِيَرِيَتِي: خِيَرِيَتِهَ
 دِيَتْنِي يِيَهْدِهَ فِهِيَرِيَتِي: هِيَرِيَتِي فَذَى زُيَرِيَتِي

دڙڪهه ٿي: ڀڃڪڙي ٿيڻ ۽ ڏهه ٿيڻ. ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٿيڻ
 ڀڃڪڙي ٿيڻ ۽ ڀڃڪڙي ٿيڻ: ٿيڻ ۽ ڀڃڪڙي ٿيڻ
 ٺهڪي.

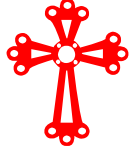
هٿي. ٿيڻ.

(ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ. ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ:
 ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ ٺهڪي ٿيڻ: ٺهڪي ٿيڻ
 ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ: ٺهڪي ٿيڻ (ٺهڪي ٿيڻ)
 ڏهه ٿيڻ. ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ:
 ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ ٺهڪي ٿيڻ.)

هٿي. ٺهڪي.

هٿي. ٺهڪي.

ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ:
 ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ ٺهڪي ٿيڻ. ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ
 ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ. ٺهڪي ٿيڻ
 ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ:
 ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ ٺهڪي ٿيڻ ۽ ٺهڪي ٿيڻ.



The Holy Apostolic Catholic
Church of the East

The order of the blessing of the new homes

Compiled by:

Mar Timotheus, Metropolitan of India,

Trnaslated from Aramaic into
Modern Assyrian and English

By

Corbishop Dr. George Toma

In the strength of our Lord Jesus Christ, I now begin to write the order of the blessing of the new homes. Compiled by: Mar Timotheus, Metropolitan of India, O, Our Lord help me: Amen.

First: Prepare everything needed such as The Holy Gospel, The Holy Cross, The Candles, Censers, and so forth. And, put these things upon a table in one of the rooms proper for this service (i.e. action), facing the east. Hence forth the Priests and Deacons together with the faithful present, will stand in two groups on the left and on the right. Then the Priest begins:

In the Name of the Father and the Son and the Holy Spirit, forever, Glory to God in the Highest (*repeat 3 times*) and on earth peace and a good hope toward mankind, at all times, forever. *Response:* Amen

Response: Our Father in Heaven hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come. (*Holy, holy, holy art Thou. Our Father in Heaven, Heaven and Earth are full of the greatness of Thy glory. Angels and men cry to Thee, Holy, holy, holy art Thou.*) Our Father in Heaven hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come; Thy will be done, as in Heaven so on Earth. Give us the

bread of our need this day. And, forgive us our offences, as we have also forgiven those who have offended us. Bring us not to trial, but deliver us from the evil-one. For Thine is the Kingdom, and the Power, and the Glory, forever and ever: Amen

Priest: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, forever

Response: From everlasting and forever and ever: Amen. Our Father in Heaven hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come. *(Holy, holy, holy art Thou. Our Father in Heaven, Heaven and Earth are full of the greatness of Thy glory, Angels and men cry to Thee, Holy, holy, holy art Thou.)*

Deacon says: Let us pray, peace be with us:

Priest: Blessed are, O my LORD, the mercies of Your Grace, and worshipful are the promises of Your Lordship, which at all times teach us to look towards You, and to be proud of You; and not to sever (*i.e.* cut) our hope from You all the days of our life, O Lord of all, Father, Son and Holy Spirit forever:

Response: Amen

Begin with the Psalm

(23)

Priest begins: The Lord is my shepherd, I shall not want; He makes me to lie down in green pastures ✦ *(upon You, God we will cast our anxiety, Who is diligent in every good cause for HIS household)*. The Lord is my shepherd, I shall not want; He makes me to lie down in green pastures ✦ He leads me beside the still waters. He restores my soul; He leads me in the paths of righteousness ✦ For HIS name sake; yea, though I walk through the valley of the shadow of death ✦ I fear no evil, for You are with me, Your rod and Your staff they comfort me ✦ You prepared a table before me in the presence of mine enemies, You anointest my head with oil, my cup runneth over ✦ Surely goodness and mercies shall follow me all the days of my life ✦ And I will dwell in the house of the LORD forever *(upon Thee, God we will cast our anxiety, Who is diligent in every good cause for HIS household)* Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, from everlasting and forever and ever amen, *(upon The God we will cast our anxiety, Who careth for His Household)* ✦ The Lord is my shepherd, I shall not want; He maketh me to lie down in green pastures *(upon Thee, God we will cast our anxiety, Who is diligent in every good cause for HIS household)*.

Deacon says: Let us pray, peace be with us.

Prayer: By Your Right Hand, O LORD, keep us and under Your wings protect us, and may Your aid follow us all the days of our lives, O LORD of all, Father, Son and Holy Spirit forever:

Response: Amen

Recite the Psalm

(91)

Priest begins: He who dwells in the secret place of the Most High shall abide under the shadow of the Almighty ✦ *(You are my hope Christ forever, I shall not be ashamed)* He who dwells in the secret place of the Most High shall abide under the shadow of the Almighty ✦ I will say of the Lord HE is my refuge and my fortress, my God in HIM will I trust ✦ Surely HE will deliver you from the snare of the noisome fowler and from the perilous pestilence; He will cover You with HIS feathers and under HIS wings you shall take refuge, HIS truth shall be your shield and buckler ✦ You shall not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flies by day ✦ Nor of the pestilence which walks at darkness; nor of the destruction that lays waste at noonday ✦ A thousand may fall at your side and ten thousand at Your right hand ✦ But it shall not come near you, only with your eyes shall you look ✦ And

see the reward of the wicked, because You, O my LORD, are my refuge ✦ Even the Most High, Your dwelling place where no evil shall befall you ✦ Nor shall any plague come near to your dwelling, for HE shall give HIS angels charge over you ✦ To keep you in all your ways, in their hands they shall bear you up ✦ Lest you dash your foot against a stone, you shall tread upon the lion and the cobra ✦ The young lion and the serpent you shall trample underfoot, because HE hath set HIS love upon ME, therefore I will deliver him. ✦ I will set him on high because he has known MY Name, he shall call upon ME and I will answer him, I will be with him in trouble ✦ I will deliver him and honor him; with long life I will satisfy him and show him My Salvation (*You are my hope, O Christ forever, I shall not be ashamed.*) Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit, (*You are my hope, O Christ, forever, I shall not be ashamed.*) ✦ He who dwells in the secret place of the Most High shall abide under the shadow of the Almighty ✦ (*You are my hope Christ forever, I shall not be ashamed*)

Deacon says: Let us pray, Peace be with us.

Prayer: By Your blessings, O our LORD, bless us, and by the high-wall of Your caring encompass us; And, this house and those who dwell herein, do not withhold from them the

blessings, and in the bed-chamber of Your Light sit us, O LORD of all, Father, Son and Holy Spirit forever:

Response: Amen.

*Recite Psalm
(121)*

The Priest begins: I will lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help? ✦ *(Unto You I have awaited; alert to all, keep at all times my weaknesses)* I will lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help? ✦ My help comes from the LORD who has made Heaven and Earth ✦ He will not allow your foot to be moved, He who keeps you will not slumber ✦ Behold, HE who keeps Israel shall neither slumber nor sleep ✦ The LORD is your keeper, the LORD will overshadow you with HIS right hand ✦ The sun shall not strike you by day, nor the moon by night ✦ The Lord shall preserve you from all evil, The LORD shall preserve your soul ✦ The LORD shall preserve your going out and your coming in, from this time forth and even forevermore *(Unto You I have awaited; alert to all, keep at all times my weaknesses)* ✦ Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, from everlasting and forever and ever: amen.

(Unto You I have awaited; alert to all, keep at all times my weaknesses) ✦ I will lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help? ✦ *(Unto You I have awaited; alert to all, keep at all times my weaknesses)*

The Deacon says: Let us pray, peace be with us.

Then the Priest will bless the water to be sprinkled through out the entire house by this prayer of the blessing of the defiled waters:

The Prayer

For hallowing unclean water:

Priest: You, O Mighty, holy and glorious God, we confess and worship, and with the boldness which You have given to us we ask of Your kindness to stretch forth the right hand of Your mercy, and to bless and hallow this water; and to make Your help to abide in it; that wherever it is placed or poured out, or flows forth, or is cast (*i.e.* thrown), it may expel (*i.e.* cast) thence all defilement and uncleanness (from a dead man, and from things strangled *i.e.* drowned); and that all who drink of it, or who use it, may gain from it cleanliness and comeliness, and purity of soul and body; and may it give by You pure gift,

help and salvation to souls which desire and rejoice in the holiness and order of the household of Your Majesty; and for all Your helps and graces towards us we will lift up to You praise and honor and confession and worship, now and at all times, and forever and ever: Amen (*here the priest will sign the Holy Cross on the water then the Priest will sprinkle the entire house with this blessed water, and following this Sacred Act, they return to the where The Holy Cross and The Holy Gospel are laid and they begin with these anthems which follow*)

(Sung to the tune of “The Blessed Martyrs”)

Let Your grace be upon us O Lord: By Your grace, O Compassionate Lord, Bless and keep this house and those who dwell in it from the demons and wicked men and increase in it temporal goods, and love, and tranquility, and equability, and good health of the body and soul ✦ *That this house may be blessed as in the days of the Righteous men:* By the Angels the house of our father Abraham was blessed, and by the LORD of the angels the house of Zacchaeus was blessed, The house into which Your worshipers have entered, may the Holy Trinity abide here, in it, and may this house be blessed as in the days of the Righteous men ✦ *O LORD, grant not the wicked man’s desires:* Expel Satan who is the enemy of all righteousness;

from the house wherein we dwell, so that (he) will not enter it to rule (*i.e.* govern); and, establish its foundation upon The Rock of faith, and increase in it eternal life ✦ *Jesus said unto HIS disciples:* Our LORD Christ said in HIS Gospel, to the congregation of HIS disciples, each house you enter in, and they receive you, I will bless; Bless O my LORD, by Your grace, this house of Your worshipers, and bestow upon it Your peace and tranquility ✦ *Glory be to the Father, Son and to the Holy Spirit:* May the Trinity, by whom the house of the just and righteous fathers, were blessed and hallowed, keep this house and protect them that dwell in it from all harm; may they prosper like the house of Abraham, and may they increase and grow in wealth as the house of Jacob, and they resist the evil by the prayers of the Holy and Blessed Virgin Mary, forever: ✦ *From everlasting and forever and ever: Amen.* Bless, O our LORD, this house and may it be blessed henceforth and forever; and bless O our Lord those who dwell herein with all the blessings of Your holy and living mouth, Bless, O our LORD, their labors and their resources, their properties, and endeavors bless their seeds and their grain fields, bless, O our Lord, their assembling together, bless, O our LORD, their harmonious relationships, bless, O our LORD, their offspring, and purify and cleanse and forgive their trespasses so that they may be made worthy for Your bridal-chamber ✦ *Amen and*

amen: O merciful GOD, look down from Heaven and have pity upon this dwelling place, bestow within it the strengths of Your grace. Love, concord and temporal foods; good health of the body and soul, and at all times grant them to those who abide here, so that they may ascribe (*i.e.* raise) glory to Your Holy Name. ✦ *Let all the people say Amen, amen:* Father, who has made HIS abode in Mount Sinai, and has hallowed it, bestow the peace of Your Godhead in this house of Your worshipers, and increase within it good things, multiply its helps, and in abundance increase gladness; and keep away suffering, grief, and sorrows; and, bless those who dwell herein in all their going forth and coming again. A peaceful reconciliation upon their path, making straight their way; making the demonic warring conflicts to cease, so that they may raise glory to Your Lordship at all times ✦

The priest offers this prayer: Make us worthy, O Lord, to be Yours, and to fear You, and to quake at Your word, and to tremble at Your decree, to be alert to Your commandment, and to reconcile to Your Godhead, by the good acceptable deeds of righteousness, all the days of our life, O Lord of all, Father, Son and Holy Spirit forever:

All respond: Amen

*And they recite,
Psalm 128*

Blessed is everyone that fears the LORD; that walks in HIS ways. *(Bestow, O, our Lord, Your gifts by Your grace, upon the house and possessions of Your servants.)* Blessed is everyone that fears the LORD; that walks in HIS ways ✦ For you shalt eat the labor of your hands; happy shall you be, and it shall be well with you ✦ Your wife shall be as a fruitful vine by the sides of your house; your children like olive plants round about Your table ✦ Behold, that thus shall the man be blessed that fears the Lord, The LORD shall bless You out of Zion ✦ And You shall see the good Jerusalem all the days of Your life. Yea, You shall see Your children's children and peace upon Israel ✦ *(Bestow, O, our Lord, Your gifts by Your grace, upon the house and possessions of Your servants.)* ✦ Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit ✦ *(Bestow, O, our Lord, Your gifts by Your grace, upon the house and possessions of Your servants.)* Blessed is everyone that fears the LORD; that walks in HIS ways. *(Bestow, O, our Lord, Your gifts by Your grace, upon the house and possessions of Your servants.)*

Deacons: Let us pray, Peace be with us.

Priest: By the Trinity through which the houses of our just and righteous fathers were blessed and hallowed, may HE keep this house, protect its inhabitants from all harm hidden or known, O Lord of all, Father, Son and Holy Spirit forever:

And they respond: Amen

The priest places incense into the censer and then incensing himself, then The Cross, and the Gospel, and after that he gives the censer to the deacon and the deacon censes the congregation and walks about censing the house in the entire, from the inside and to the outside. And, after he has returned, the deacon will say: Peace be with us and the priest will offer the following prayer.

Priest: May Your blessing, O our LORD and our God, rest upon this house of Your servants, and, unto us, we Your weak and feeble sinners; may Your compassion always be our good hope; and, our place of refuge filled with mercies O, You who forgives sins and trespasses, O Lord of all Father, Son and Holy Spirit forever:

Response: Amen

And they recite

Psalm 125

Those that trust in the LORD are like Mount Zion ✦ *(Glory to You O God)*

Those that trust in the LORD are like Mt Zion ✦ which cannot be removed but will abide forever ✦ *(Glory to You O God)* As the mountains are round about Jerusalem ✦ *(Glory to You O God)*

So the LORD is round about HIS people from henceforth and forever ✦ *(Glory to You O God)*

For the rod of the wicked shall not rest upon the lot of the righteous ✦ *(Glory to You O God)*

lest the righteous put forth their hand unto iniquity ✦ *(Glory to You O God)*

Do well, O LORD, unto those who are good ✦ *(Glory to You O God)*

And to them that are upright in their heart ✦ *(Glory to You O God)*

As for such as to turn aside unto their crooked ways ✦ *(Glory to You O God)*

The Lord shall lead forth with the workers of iniquity ✦ *(Glory to You O God)*

But peace shall be upon Israel ✦ *(Glory to You O God)*

Glory be to the Father and to the Son and the Holy Spirit ✦
(Glory to You O God)

From everlasting and forever and ever: Amen ✦ *(Glory to You O God)*

Those that trust in the LORD are like Mount Zion ✦ *(Glory to You O God)*

The Deacon says: Lift up your voices all you people and glorify the Living God.

Response: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy upon us.

Priest: Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit forever.

Response: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal have mercy upon us.

Deacon: From everlasting and forever and ever: Amen. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy upon us.

Then they proceed and recite “the Our Father who art in Heaven”

Response: Our Father in Heaven hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come. *(Holy, holy, holy art Thou. Our Father in*

Heaven, Heaven and Earth are full of the greatness of Thy glory. Angels and men cry to Thee, Holy, holy, holy art Thou.)

Our Father in Heaven hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come; Thy will be done, as in Heaven so on Earth. Give us the bread of our need this day. And, forgive us our offences, as we have also forgiven those who have offended us. Bring us not to trial, but deliver us from the evil-one. For Thine is the Kingdom, and the Power, and the Glory, forever and ever: Amen

Priest: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, forever

Response: From everlasting and forever and ever: Amen. Our Father in Heaven hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come. *(Holy, holy, holy art Thou. Our Father in Heaven, Heaven and Earth are full of the greatness of Thy glory, Angels and men cry to Thee, Holy, holy, holy art Thou.)*

Then the priest will offer the following prayers and concludes the service:

Priest: Bless, O my LORD, this house of Your servants as that of the tent of Abraham, and as the house of Zacchaeus, and as the upper room of the Apostles and keep (*protect*) those who dwell herein, from all harm, hidden or unknown by the prayer

of Your reconciled saints, O LORD of all, Father, Son, and the Holy Spirit forever:

They says: Amen, Bless, O my Lord:

Priest: May Your mercies, and Your compassion, and Your helping aids, and salvation be bestowed and rest upon this house of Your servants, and keep those who dwell herein from all harm, hidden or unknown, by the prayers of Your reconciled saints, O Lord of all Father, Son and Holy Spirit, forever:

Response: Amen.

Conclusion Prayer

By Your blessings, O, our Lord and our God, may Your servants be blessed; and, by Your Providential Divine will may Your servants be kept, and, may, O my LORD, the everlasting tranquility of Your Godhead and eternal peace of Your Lordship rule upon this house and its inhabitants all the days of their life, now and always, and forever and ever:

Response: Amen

Then they recite the Confession of the Faith of the 318 fathers.

We believe in one God, the Father Almighty, maker of all things visible and invisible; and in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the Only Begotten, the First born of all creatures, begotten of His Father before all worlds and not made, very God of very God, of one essence with HIS Father, by whose hands the worlds were established and everything was created; Who for us men and for our salvation came down from Heaven and was incarnate by the Holy Spirit and became man, and was conceived and born of the Virgin Mary. He suffered and was crucified in the days of Pontius Pilate. He was buried and He rose again on the third day as it is written; and ascended into Heaven and sat down on the right hand of the Father.

And He shall come again to judge the dead and the living. And in one Holy Spirit, The Spirit of Truth, Who proceedeth from the Father, the Life giving Spirit.

And in one Holy Apostolic Catholic Church.

And we confess one baptism for the remission of sins, and the resurrection of our bodies, and the life forever and ever: Amen.

**Here the order of the blessing of the new homes
Comes to the end**